叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 墨西哥(mex) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

墨西哥(Mex)
第1/1页

['tæləntɪd] ['wɪljəm] ['ləʊgən] , [ðəʊ] [hi:; hi] [heilz] [frɒm; frəm] ['dɒdʒə(r)] ['terətri] ,

Talented	**William**	**Logan**	**,**	**though**	**he**	**hails**	**from**	**Dodger**	**territory**	**,**
才华横溢	威廉	洛根	,	尽管	他	冰雹	从	孱	领土	,

才华横溢的威廉·洛根，虽然他来自道奇队的地盘。

[telz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['stɔ:ri] [frɒm; frəm] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['bɔ:də(r)] ,

tells	**a**	**quiet**	**story**	**from**	**down**	**near**	**the**	**Mexican**	**border**	**,**
讲述	一个	安静的	故事	从	向下	靠近	这	墨西哥	边界	,

讲述了一个发生在墨西哥边境附近的平静故事，

[weə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə] [æn'sestrəl] ['meməriz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

where	**men**	**are**	**very**	**close**	**to**	**ancestral**	**memories**	**and**	**to**	**the**	**things**	**which**
在哪里	男人	是	非常	关闭	到	祖先的	回忆	和	到	这	事物	哪个

[dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

dwell	**in**	**the**	**shadows**	**.**
住	在	这	阴影	.

在那里，人们与祖先的记忆以及栖息在阴影中的事物非常接近。

['ləʊgən] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:ə] ['raɪtər] .

Logan	**is**	**one**	**of**	**the**	**more**	**interesting**	**of**	**the**	**newer**	**writers**	**.**
洛根	是	一	的	这	更多的	有趣的	的	这	较新的	作家	.

洛根是新一代作家中比较有趣的一位。

['meks]

mex
墨西哥

墨西哥

[baɪ] . . .

by	**.**	**.**	**.**
经过	.	.	.

经过 ...

['wɪljəm] ['ləʊgən]

WILLIAM	**LOGAN**
威廉	洛根

威廉·洛根

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] . . . .

Perhaps	**it**	**was**	**just**	**as**	**well**	**that**	**I**	**did**	**not**	**tell**	**them**	**what**	**I**	**was**	**.**	**.**	**.**	**.**
也许	它	曾是	只是	作为	出色地	那	我	做过	不是	告诉	他们	什么	我	曾是	.	.	.	.

或许我不告诉他们我的真实身份反而是件好事.....

[wɒt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

WHAT	**THEY**	**called**	**me**	**,**	**that**	**was**	**what**	**started**	**it**	**.**
什么	他们	称为	我	,	那	曾是	什么	开始	它	.

他们给我起的外号，就是一切的开始。

[aɪm] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] ['feləʊ] ,

I'm	**as**	**good**	**an**	**American**	**as**	**the**	**next**	**fellow**	**,**
我是	作为	好的	一个	美国人	作为	这	下一个	同伴	,

我和其他美国人一样，都是地道的美国人。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [men] [laɪk] [ðæt] ,

and	**maybe**	**a**	**little**	**bit**	**better**	**than**	**men**	**like**	**that**	**,**
和	或许	一个	小的	少量	更好的	比	男人	喜欢	那	,

或许比那样的男人还要好一点。

[bɪg] [men] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:(r)] [hu:] [kænt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ðæn; ðən] [tu:; tə]

big	men	drinking	in	a	bar	who	can't	find	anything	better	to	do	than	to
大的	男人	喝	在	一个	酒吧	WHO	不能	寻找	任何事物	更好的	到	做	比	到

[spɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɪm] ['meks] .

spit	on	a	man	and	call	him	Mex	.
吐	在	一个	男人	和	称呼	他	墨西哥	.

几个身材魁梧的男人在酒吧里喝酒，除了朝一个男人吐口水并叫他"墨西哥人"之外，就找不到其他事情可做了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

As	if	a	Mexican	is	something	to	hide	or	to	be	ashamed	of	.
作为	如果	一个	墨西哥	是	某物	到	隐藏	或者	到	是	羞愧	的	.

仿佛墨西哥人是什么需要隐藏或羞耻的东西似的。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [doʊnt] [hæv; həv]

We	have	our	own	heroes	and	our	own	strength	and	we	don't	have
我们	有	我们的	自己的	英雄	和	我们的	自己的	力量	和	我们	不	有

[tu:; tə] [bend] [daʊn] [tu:; tə] [men] [laɪk] [ðæt] ,

to	bend	down	to	men	like	that	,
到	弯曲	向下	到	男人	喜欢	那	,

我们有自己的英雄和力量，我们不需要向那样的人低头。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [men] .

or	any	other	men	.
或者	任何	其他	男人	.

或其他任何男性。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [red] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [nems] [bæk] .

But	when	they	called	me	that	I	saw	red	and	called	them	names	back	.
但	什么时候	他们	称为	我	那	我	锯	红色的	和	称为	他们	姓名	后退	.

但当他们那样称呼我时，我怒不可遏，也回骂了他们。

" ['meks] [kɪd] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] ,

"	Mex	kid	,	"	one	of	the	men	said	,
"	墨西哥	孩子	,	"	一	的	这	男人	说	,

"墨西哥小子，"其中一个男人说道。

[ə; eɪ] [bɪg] [red] - [heəd] ['bʊli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sli:vz] [rəʊld] [bæk] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [laɪk] [rəʊps] [ɒn]

a	big	red	-	haired	bully	with	his	sleeves	rolled	back	and	muscles	like	ropes	on
一个	大的	红色的	-	头发	欺负	和	他的	袖子	滚动	后退	和	肌肉	喜欢	绳索	在

[ðə; ði] [bɪg] ['heəri] [ɑ:mz] .

the	big	hairy	arms	.
这	大的	毛茸茸	武器	.

一个身材魁梧、红头发的恶霸，袖子卷在身后，粗壮多毛的胳膊上肌肉像绳索一样结实。

" [snɒt] - [nəʊzd] ['lɪt(ə)l] ['meks] [bræt] .

"	Snot	-	nosed	little	Mex	brat	.
"	鼻涕	-	鼻子	小的	墨西哥	小子	.

"鼻涕虫般的墨西哥小屁孩。"

" [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm] [ə; eɪ] [neɪm] .

"	I	called	him	a	name	.
"	我	称为	他	一个	姓名	.

我骂了他。

[hi:; hɪ] ['əʊnli] [lɑ:ft] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [fɔ:(r); fə(r)]

He	only	laughed	back	at	me	and	turned	his	back	,	waving	a	hand	for
他	仅有的	笑了	后退	在	我	和	转向	他的	后退	,	挥手	一个	手	为了

[ðə; ði] ['bɑ:tendə(r)] .

the	bartender	.
这	调酒师	.

他只是对我笑了笑，然后转身背对着我，朝酒保挥了挥手。

['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɪti][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː]
Maybe in a big city in the North it would be different and probably it
或许 在 一个 大的 城市 在 这 北 它 会 是 不同的 和 大概 它
[wʊd] [nɒt] :
would not :
会 不是 :

或许在北方的大城市情况会有所不同，但很可能不会：

[ðɪs] [ˌtɒlə'reɪʃn] [wiː; wi][hɪə(r)][ə'baʊt][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][æn; ən]['əʊpən] [faɪt] ,
this toleration we hear about is no more good than an open fight ,
这 容忍 我们 听到 关于 是 不 更多的 好的 比 一个 打开 斗争 ,

我们常听到的这种容忍态度，其实和公开对抗没什么区别。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn'sted] .
and there must be understanding instead .
和 那里 必须 是 理解 反而 .

而应该建立在相互理解之上。

[bʌt; bət][hɪə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
But here near the border , just on the American side of the border ,
但 这里 靠近 这 边界 , 只是 在 这 美国人 边 的 这 边界 ,

但是在这里，靠近边境的地方，就在边境的美国一侧，

[ə; eɪ]['meksɪkən][ɪz] [kɔːld] [feə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][laɪk][ˌem 'iː][ɪz] [les]
a Mexican is called fair game , and a seventeen - year - old like me is less
一个 墨西哥 是 称为 公平的 游戏 , 和 一个 十七 - 年 - 老的 喜欢 我 是 较少的
[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
than nothing to them ,
比 没有什么 到 他们 ,

墨西哥人被视为猎物，像我这样的十七岁少年在他们眼里连一文不值。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][bɑːrz] .
to the white ones who go to the big bars .
到 这 白色的 一个 WHO 去 到 这 大的 酒吧 .

致那些去高档酒吧的白人。

[ai] [θɔːt] ['keəfəli] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
I thought carefully about what to do ,
我 想法 小心 关于 什么 到 做 ,

我仔细考虑了该怎么做，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [wen] [ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][maɪnd][ʌp][ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [traɪd]
and finally when I had made my mind up I went for him and tried
和 最后 什么时候 我 有 制成 我的 头脑 向上 我 去 为了 他 和 尝试
[tuː; tə][hɪt][hɪm] .
to hit him .
到 打 他 .

最后，当我下定决心后，我冲向他，试图打他。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][men] [held][ˌem 'iː] [bæk] ,
But other men held me back ,
但 其他 男人 握住 我 后退 ,

但其他男人阻碍了我，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [maɪ][legz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
and I was kicking and shouting with my legs off the ground .
和 我 曾是 踢 和 喊叫 和 我的 腿 离开 这 地面 .

我双腿离地，一边踢腿一边大喊。

[wen] [ai] [stɒpt] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] ,
When I stopped they put me down ,
什么时候 我 停止 他们 放 我 向下 ,

当我停下来时，他们把我放了下来。

[səʊ][aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] [red] - [heəd] [mæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp]

so	I	started	for	the	big	red	-	haired	man	again	and	they	had	to	stop
所以	我	开始	为了	这	大的	红色的	-	头发	男人	再次	和	他们	有	到	停止

[ˌem 'iː] [ə'gen] .

me	again	.
我	再次	.

于是我又开始追赶那个红头发的大个子男人，结果他们又一次拦住了我。

[ðə; ðɪ] [red] - [heəd] [mæn][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

The	red	-	haired	man	was	laughing	all	this	time	.
这	红色的	-	头发	男人	曾是	笑	全部	这	时间	.

红发男子全程都在笑。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['fæməli][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

I	wanted	to	run	,	back	to	my	own	family	in	their	little	house	,
我	通缉	到	跑步	,	后退	到	我的	自己的	家庭	在	他们的	小的	房子	,

我想逃跑，回到我的家人身边，回到他们的小房子里。

[ænd; ənd] [jet] ['rʌnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə] [rʌn] , [səʊ][aɪ]

and	yet	running	would	have	been	wrong	;	I	was	too	angry	to	run	,	so	I
和	然而	跑步	会	有	到过	错误的	;	我	曾是	也	生气的	到	跑步	,	所以	我

[steɪd] .

stayed	.
入住	.

然而，逃跑是不对的；我太生气了，跑不动，所以我留了下来。

" [maɪ]['sɪstə(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	My	sister	,	"	I	said	.
"	我的	姐姐	,	"	我	说	.

“我妹妹，”我说。

" [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][juː; jʊ] .

"	My	sister	is	a	witch	and	I	will	get	her	to	put	a	curse	on	you	.
"	我的	姐姐	是	一个	巫婆	和	我	将要	得到	她	到	放	一个	诅咒	在	你	.

“我姐姐是个女巫，我会让她诅咒你。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .

"	I	was	very	angry	,	you	must	understand	this	.
"	我	曾是	非常	生气的	,	你	必须	理解	这	.

“我当时非常生气，你必须理解这一点。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [wɪtʃ] ,

And	of	course	they	had	no	idea	that	my	sister	is	a	real	witch	,
和	的	课程	他们	有	不	主意	那	我的	姐姐	是	一个	真实的	巫婆	,

当然，他们根本不知道我妹妹是个真正的女巫。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ,

and	her	curses	are	real	,
和	她	诅咒	是	真实的	,

她的诅咒是真的。

[ænd; ənd]['əʊnli][lɑːst][jɪə(r)]['mænjʊel][væl'diːz][hæd; həd][daɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	only	last	year	Manuel	Valdez	had	died	from	the	effects	of	her
和	仅有的	最后的	年	曼努埃尔	瓦尔迪兹	有	死亡	从	这	效果	的	她

[kɜːs] .

curse	.
诅咒	.

就在去年，曼努埃尔·瓦尔德斯因受到她的诅咒而去世。

[ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Of	all	people	,	sometimes	I	wish	I	were	my	sister	most	of	all	,
的	全部	人们	,	有时	我	希望	我	是	我的	姐姐	最多	的	全部	,

有时，我最希望自己是姐姐，而不是其他人。

[tuː; tə] [kɜːs] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪkən] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ænd; ənd][daɪ] .

to	curse	people	and	see	them	shrivel	and	sicken	and	choke	and	die	.
到	诅咒	人们	和	看	他们	萎缩	和	令人作呕	和	呛	和	死	.

诅咒他人，看着他们萎缩、生病、窒息而死。

" [gəʊ] [ə'hed] , [hɑːf] - [paɪnt] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][men] [jeld] .

"	Go	ahead	,	half	-	pint	,	"	one	of	the	other	men	yelled	.
"	去	前方	,	一半	-	品脱	,	"	一	的	这	其他	男人	大喊	.

“去吧，小家伙，”另一个男人喊道。

" [get] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	Get	your	sister	to	put	a	curse	on	me	.
"	得到	你的	姐姐	到	放	一个	诅咒	在	我	.

“让你妹妹诅咒我。”

[aɪ][bet][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

I	bet	she	knows	who	I	am	;
我	赌注	她	知道	WHO	我	是	;

我敢肯定她知道我是谁；

[aɪ] [biːn] [wɪð] ['evri] ['meks][gɜːl] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)] .

I	been	with	every	Mex	girl	this	side	of	the	border	.
我	到过	和	每一个	墨西哥	女孩	这	边	的	这	边界	.

我跟边境这边的每个墨西哥女孩都睡过。

" [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [red] ; [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][pjʊə(r)] ,

"	This	made	me	see	red	;	my	sister	is	pure	and	must	be	pure	,
"	这	制成	我	看	红色的	;	我的	姐姐	是	纯的	和	必须	是	纯的	,

“这让我怒不可遏；我的妹妹是纯洁的，她必须保持纯洁。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

since	she	is	a	witch	.
自从	她	是	一个	巫婆	.

因为她是个女巫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z]['iːv(ə)n][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] .

And	she	is	not	like	some	of	the	others	even	aside	from	that	.
和	她	是	不是	喜欢	一些	的	这	其他的	甚至	旁边	从	那	.

即使抛开这一点不谈，她也和其他人不太一样。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

I	have	heard	her	talk	about	them
我	有	听到	她	讲话	关于	他们

我听她谈起过这些事。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] .

and	I	know	.
和	我	知道	.

我知道。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪt][hɪm] ;

I	called	him	a	name	and	ran	up	to	him	and	hit	him	;
我	称为	他	一个	姓名	和	跑	向上	到	他	和	打	他	;

我骂了他一顿，然后跑过去打了他；

[maɪ][fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['sɒlɪd][saɪd][felt] [gʊd] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['ʌðə(r)][men] ['pʊld] [ˌem 'iː] [ɒf] [ə'gen]

my	fist	against	his	solid	side	felt	good	,	but	some	other	men	pulled	me	off	again
我的	拳头	反对	他的	坚硬的	边	毛毡	好的	,	但	一些	其他	男人	拉	我	离开	再次

.

:
.

我的拳头击中他结实的肋部感觉很舒服，但其他几个人又把我拉开了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] .

Yet	it	was	impossible	to	leave	.
然而	它	曾是	不可能的	到	离开	.

然而，离开这里是不可能的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

This	was	wrong	for	me	,	and	I	had	to	make	it	right	.
这	曾是	错误的	为了	我	,	和	我	有	到	制作	它	正确的	.

这对我来说是错误的，我必须纠正它。

" [ai][ʃæl; ʃəl][get][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ten] [fiːt] [tɔːl] .

"	I	shall	get	my	father	to	fight	you	,	since	he	is	a	giant	ten	feet	tall	.
"	我	将	得到	我的	父亲	到	斗争	你	,	自从	他	是	一个	巨大的	十	脚	高的	.

“我会让我父亲和你打，因为他是个十英尺高的巨人。”

" [ðə; ðiː][men] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	The	men	laughed	at	me	,	not	knowing	,	of	course	,
"	这	男人	笑了	在	我	,	不是	会心	,	的	课程	,

“那些男人嘲笑我，当然，他们并不知道真相。”

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ten] [fiːt] [tɔːl][ɪn] [truːθ] ,

that	my	father	is	a	giant	ten	feet	tall	in	truth	,
那	我的	父亲	是	一个	巨大的	十	脚	高的	在	真相	,

事实上，我父亲是个身高十英尺的巨人。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [swiːt] ['saɪrən][laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ðiː] [bʊks] , [ðə; ðiː][əʊld] [bʊks] ,

and	my	mother	a	sweet	siren	like	those	in	the	books	,	the	old	books	,
和	我的	母亲	一个	甜的	警笛	喜欢	那些	在	这	图书	,	这	老的	图书	,

还有我的母亲，就像那些古老书里描写的甜美女妖一样。

[wɪð] [spelz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ]['paʊə(r)] .

with	spells	in	her	eyes	and	a	strange	power	.
和	咒语	在	她	眼睛	和	一个	奇怪的	力量	.

她双眼充满魔力，拥有一股奇异的力量。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['deɪdriːmɪŋ] [tʃaɪld][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [təʊld] [truːθ] .

They	did	not	know	I	was	not	a	daydreaming	child	but	a	man	who	told	truth	.
他们	做过	不是	知道	我	曾是	不是	一个	白日梦	孩子	但	一个	男人	WHO	讲述	真相	.

他们不知道我不是一个爱做白日梦的孩子，而是一个说真话的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] ; [ai] [gruː] ['æŋgri] [ə'gen] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] , ['kɔːlɪŋ]

And	they	laughed	;	I	grew	angry	again	and	told	them	many	things	,	calling
和	他们	笑了	;	我	生长	生气的	再次	和	讲述	他们	许多	事物	,	呼叫

[ðem; ðəm] [nems] [ɪn] ['spæniʃ] ,

them	names	in	Spanish	,
他们	姓名	在	西班牙语	,

他们笑了；我又生气了，用西班牙语骂了他们很多话，还对他们说了些难听的话。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

which	they	did	not	understand	.
哪个	他们	做过	不是	理解	.

他们不明白。

[ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] [ðə; ðiː][mɔː(r)] .

That	only	made	them	laugh	the	more	.
那	仅有的	制成	他们	笑	这	更多的	.

这反而让他们笑得更厉害了。

['faɪnəli] [ai] [left] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz][nɒt]
Finally **I** **left** **;** **it** **was** **necessary** **for** **me** **to** **leave** **,** **since** **I** **was** **not**
最后 我 左边 ; 它 曾是 必要的 为了 我 到 离开 , 自从 我 曾是 不是
['wɒntɪd] .
wanted **.**
通缉 .

最后我离开了；我不得不离开，因为这里不欢迎我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] .
But **it** **was** **necessary** **,** **too** **,** **for** **me** **to** **make** **things** **right** **.**
但 它 曾是 必要的 , 也 , 为了 我 到 制作 事物 正确的 .

但对我来说，也必须把事情弄清楚。

[naɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
Nights **later** **they** **were** **dead** **for** **what** **they** **had** **said** **and** **done** **.**
夜晚 之后 他们 是 死的 为了 什么 他们 有 说 和 完毕 .

数日之后，他们因自己的言行而丧命。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ['ɔːlweɪz] ,
For **I** **tell** **the** **truth** **always** **,**
为了 我 告诉 这 真相 总是 ,

因为我总是说真话，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]
and **I** **had** **told** **them** **about** **my** **sister** **and** **my** **father** **and** **my**
和 我 有 讲述 他们 关于 我的 姐姐 和 我的 父亲 和 我的
['mʌðə(r)] .
mother **.**
母亲 .

我曾向他们讲述过我的姐姐、我的父亲和我的母亲。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][nɒt][təʊld][ðem; ðəm] .
But **one** **thing** **I** **had** **not** **told** **them** **.**
但 一 事物 我 有 不是 讲述 他们 .

但有一件事我没告诉他们。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪŋd] [θɪŋ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd]
I **am** **sorry** **they** **could** **never** **know** **I** **was** **the** **winged** **thing** **that** **frightened**
我 是 对不起 他们 可以 绝不 知道 我 曾是 这 有翅膀的 事物 那 害怕
[ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ,
and **killed** **them** **,**
和 被杀 他们 ,

我很遗憾他们永远不会知道，我就是那个吓唬他们、杀死他们的带翅膀的生物。

[wʌn][baɪ][wʌn] . . . .
one **by** **one** **.** **.** **.** **.**
一 经过 一 . . . .

逐个....

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] ['dʒænjuəri] -
Transcriber's **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Fantastic** **Universe** **January** **1957**
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 一月 -
.
:
.

转录者注：本电子文本出自 1957 年 1 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神